



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 24, Issue 2

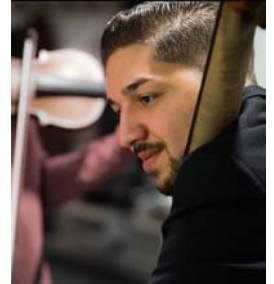
www.sdmagyar.org

April – May 2019

Klasszikusok nagybőgőn – Kökény Tamás koncertje / Double Bass Concert of Tamás Kökény

Ki gondolná, hogy a nagybőgő akár egy egész koncert szólóhangszere is lehet? **Kökény Tamás**, a magyarországi *Virtuózok* tehetségkutató győztese be fogja bizonyítani nekünk **Április 6-án** a **Magyar Házban**, hogy nemcsak a ritmust és a kíséretet lehet nagybőgőn megszólaltatni, hanem olyan klasszikusokat is, mint *Liszt*, *Tchaikovsky*, *Williams Schindler listája*, vagy épp a *Monti Csárdás!* Jegyek: \$12(tag); \$15(nem tag); \$5 (18 alatt). Jegyek online is vásárolhatók az sdmagyar.org-on.

You think that the double bass is only for rythm, it can't be the star of the show? **Tamás Kökény**, winner of the Hungarian talent-show *Virtuosi* is going to prove us otherwise on **April 6** at the **House of Hungary!** He'll play on double bass such classics as *Liszt*, *Tchaikovsky*, *Schindler's list* by *Williams* and the *Chardas* by *Monti!* Tickets:\$12(member); \$15(non-member);\$5 (under 18). Tickets can be purchased on line: sdmagyar.org.



Magyar Költészet Napja / Day of Hungarian Poetry

Április 11-én, József Attila (és Márai Sándor) születésnapján ünnepeljük a Magyar Költészet Napját. Ebből az alkalomból **Oravecz Imre**, Kossuth-díjas költő és műfordító végigjárja a dél-kaliforniai magyar közösségeket, hogy egy kótetlen beszélgetés keretében bevezessen minket a költészet különös világába, felfedje a titkokat, amik a versírás mögött rejlenek. San Diegó-ban **Április 13-án**, szombaton találkozhattok vele a **Magyar Házban!** Alkalmatok lesz könyvet is vásárolni, így ne felejtsetek készpénzt hozni! ☺

In Hungary, April 11 is the Day of Hungarian Poetry. This year we celebrate with renowned contemporary writer, poet and translator, **Imre Oravecz**. Guests will have the opportunity to ask questions about ins and outs of poetry writing on **April 13** at the **House of Hungary**. The talk will be in Hungarian. Some books by the author can be purchased with cash only.



Ingyenes Húsvéti Zongorakoncert / Free Piano Concert

Április 20-án, Nagyszombaton érdemes ellátogatni a **Magyar Házba**, hiszen **Erdélyi László**, magyarországi zongoraművész 12:30-tól ingyenes koncerttel segít nekünk abban, hogy igazi tavaszi, ünnepi hangulatba kerülhessünk! Felcsendülnek majd *Kodály*, *Bartók*, *Haydn* és *Liszt* dallamai!

April 20 House of Hungary is organizing a free Piano Concert with **László Erdélyi**, Hungarian pianist. With the beautiful melodies of *Kodály*, *Bartók*, *Haydn* and *Liszt* it will be easy to get into the Easter-spirit! Come, stop by, stay awhile..

Anyák Napja / Mother's Day

Szeretettel várjuk az édesanyákat és nagymamákat **Május 4-én** a **Magyar Házba**, hogy egy kellemes összejövetelel megünnepeljük egymást Anyák Napja alkalmából! Jó hangulattal, kiváló társasággal és meglepetés programmal várunk Titeket!

Let's celebrate moms and grandmas on Saturday, **May 4** at the **House of Hungary!** Come and join us! A surprise, fun activity awaits you! Good time is guaranteed!

Nemzetiségi ételvásár május 26-án / Ethnic Food Fair on May 26th

A decemberi hajrá után ismét közeledünk egy nagy ételvásárhoz, de mint ahogy az előző években, most májusban is csak egynapos lesz. A Magyar Ház a már jól bevált receptekhez nyúl, ismét a kolbászos szendvicsünket fogjuk kínálni káposztával, valamint palacsintát baracklekvárral és csoki pudinggal, házi süteményeket és az elmaradhatatlan örökzöldet, a lángost fokhagymával, sajttal és tejjöllel! Mindenkit szeretettel várunk látogatóként és természetesen, segítőként is az év első fundraiser-jére! ☺

After December's busy food fair, we're facing another day of food preparation and sale in May. On Memorial Sunday, HPR cottages will participate in the Ethnic Food Fair, a fundraiser for House of Hungary. We will offer the well-known sausage sandwich with sauerkraut as well as crepes with apricot jam and chocolate pudding, home-made pastries and our best seller: the fried bread with garlic, cheese and sour cream. We look forward to seeing you there as visitors and helpers! ☺

Mi történt a múlt hónapban?- What happened last month?

A februári hónap idén egy igazán különleges esemény jegyében telt. Fontosnak tartottuk, hogy mivel a San Diegó-iak körében kiemelkedő jelentőséggel bír Márai Sándor személye és emléke, méltóképpen emlékezzünk meg halálának harmincadik évfordulójáról. Hirtling István színművész és Mészáros Tibor Márai-kutató közös előadás-sorozatának egy része került bemutatásra február 23-án, Márai halálának kerek évfordulója után két nappal. Az egész életművet felölelő est után a művészekkel közös fogadáson emlékeztünk meg a San Diegó-ban elhunyt költőről. Ehhez hasonló eseményre talán még nem is volt példa a Magyar Ház történetében. Örülünk, hogy a Tagjainkkal együtt egy színvonalas és sikeres este keretében mutathattuk meg, hogy Márai Sándor emlékét harminc év után is tiszteljük, és még sokáig megőrizzük San Diegó-ban.

A farsangi időszak utolsó hétfőjén a Magyar Nyelviskola diákjai és tanárai egy közös jelmezes bulival búcsúztatták a telet. Mi sem mutatja jobban a nyelviskola sikereit, mint az, hogy a diákok egy farsangi témájú, magyar nyelvű kvízzel mérhették össze tudásukat. A farsangi fánkból szerencsére nemcsak a nyertes csapat kaphatott, jutott bőven mindenkinek.

Március beköszöntével szintén olyan programban volt részünk, amire eddig ugyan példa nem volt, de reméljük, hogy a jövőben sikerül majd megismételniünk! A szeptemberben alakult Sütő Klubunk női tagjai egy igazán magyaros, elég bonyolult, de annál finomabb sütemény, a rétes elkészítésével ünnepelték meg a Nemzetközi Nőnapot március 9-én! A munkából mindenki kivette a maga részét, de szerencsére a sok fáradság, dagasztás, nyújtás nem volt hiába: az elkészült túrós és almás finomságokért megérte! Köszönjük minden lánynak, nőnek, anyukának, nagymamának, (és két tiszteletbeli női tagunknak) a részvételt!



A március legfontosabb dátumát, az 1848-as forradalom és szabadságharc évfordulóját március 17-én ünnepeltük meg a Magyar Házban. Ahogy idén sok más is, ez a műsorunk is rendhagyó keretek közt zajlott: Krajcsó Bence népdalénekes és citeraművész látogatott el hozzánk. Előadásában többek között olyan dallamok is megszólaltak, amelyek sokunk számára ismerősen csengtek, ezért néha még a közönség is dalra fakadt. A különleges műsor után vacsorával emlékeztünk meg a Március 15-i nemzeti ünnepünkről.

Sasvári Sándor március 23-án adott koncertet a Magyar Házban. A közönség, ugyan kislétszámú, de lelkes volt.-) Köszönjük a Varga borászatnak, hogy ismét lehozták finom boraikat!



This year, February was dedicated to a very special program: the commemoration of the 30th anniversary of Sándor Márai's passing. On February 23 István Hirtling, actor and Tibor Mészáros literary-expert visited us from Hungary. Their performance was based on the life and works of Sándor Márai. Following the presentation, we had a reception in the Hall of nations. Guests had an opportunity to talk to our performers. Thanks to all who was part of this great night. Many thanks to István Hirtling and Tibor Mészáros for travelling out

here to SoCal. The students and teachers of House of Hungary's Adult Language Classes held a Farsang-party on March 2. As an extra practice and a great way to show off what they learned, students played a Quiz game in Hungarian. This was a great way to wrap up Mardi Gras (Farsang) season. Of course, we couldn't have a party without sweets! Everyone loved the traditional Hungarian donuts with apricot jam. Our Baking Club organized a special event for March 9 too: we celebrated International Women's Day with making a traditional Hungarian pastry, the *rétés*. After working hard at preparing the beloved sweet, the ladies spent a well deserved Ladies Night, enjoying the desserts and the company of two surprise guests!! ☺

We celebrated the 171st anniversary of the 1848 revolution with a zither performance by Bence Krajszó. Among many others, he played well-known folk and military songs of the revolution while the audience sang along with him. Afterwards a light dinner was served prepared by Rózsa Körmöczy and her team. On March 23 Sándor Sasvári's concert drew a small but enthusiastic crowd. Thanks for the Varga Vineyard for the wine tasting.

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classified

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665
Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial)_(949) 240-8795
Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817
Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363
Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788
Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722
Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (951) 216-9361
Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551
Férfi és női fodrász (Hair Stylist)
Heni Thoma _____ (858) 231-5497
Grafikus (Graphic Designer)
Beáta Csanádi _____ bea@grafikus.com

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Saturday and Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Saturday or Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden szombat és vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy szombatra vagy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

April 5	péntek	6 – Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids. For info email Petra: petrapalasti0221@gmail.com 7:30
	szombat	9 – 11 Magyar Nyelviskola Felnőtteknek / Hungarian Language Class For info email: sdmagyar nyelv@gmail.com 11 – 4 Open House 5 – Kökény Tamás nagybőgő-koncertje / Double Bass Concert of Tamás Kökény

7	vasárnap	10 – Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting 12 – HPR küldöttek gyűlése a Hall of Nations-ben 12 – 5 Open House 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
13	szombat	11 – 4 Open House 4:30- Magyar Költészet napja – beszélgetés Oravecz Imre költővel / Day of Hungarian Poetry
14	vasárnap	11 – 4 Open House
20	szombat	9:30 Húsvétolás a gyerekekkel a Hall of Nationsben contact Bea: beatrixszopko@hotmail.com 11 – 4 Open House 12:30 Ingyenes Húsvéti Zongorakoncert Erdélyi Lászlóval / Free Piano Concert with László Erdélyi
21	vasárnap	HÚSVÉT VASÁRNPAP – A MAGYAR HÁZ ZÁRVA TART! / EASTER SUNDAY – HOUSE OF HUNGARY IS CLOSED Kellemes Húsvéti Ünnepeket! – Happy Easter!
26	péntek	11 – 1 Hölgyek és Urak Klubja / Ladies and Gentlemen Club for info contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net
27	szombat	10 – Föld napja a Gyermekiskola és a Mindszenty József Cserkészcsapat szervezésében – Earth Day For info email Petra: petrapalasti0221@gmail.com
28	vasárnap	11 – 4 Open House
May 3	péntek	6 – Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids. For info email Petra: 7:30 petrapalasti0221@gmail.com
4	szombat	9 – 11 Magyar Nyelviskola Felnötteknek / Hungarian Language Class For info email: sdmagyaryelv@gmail.com 11 – 4 Open House 5 – 7 Anyák Napi összejövétel anyukáknak és nagymamáknak / Mother's Day celebration for moms and grandmas
5	vasárnap	10 – 12 Vezetőségi Gyűlés – Board Meeting 12 – 4 Open House 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
11	szombat	11 – 4 Open House
12	vasárnap	11 – 4 Open House
17	péntek	11 – 1 Hölgyek és Urak Klubja / Ladies and Gentlemen Club For info contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net
18	szombat	9 – 11 Magyar Nyelviskola Felnötteknek / Hungarian Language Class For info email: sdmagyaryelv@gmail.com 11 – 4 Open House 4:30 Gyermek Iskola / Children School for info contact Bea: beatrixszopko@hotmail.com
19	vasárnap	11 – 4 Open House
24	péntek	6 – 7:30 Gyermek Táncház / Dance House for Children For info contact Petra: petrapalasti0221@gmail.com
25	szombat	11 – 4 Open House
26	vasárnap	11 – 5 Ethnic Food Fair – help needed



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
April– May 2019